

# La couleur des jours

N° 34 · printemps 2020 · CHF 7.- · 6,50 €

## Guillaume Tell le Coréen



● Entr'aperçu ●

Présence des *yōkai* 妖怪 ●

San Andrés, il n'y a pas meilleur endroit au monde

● Vertiges de voyage

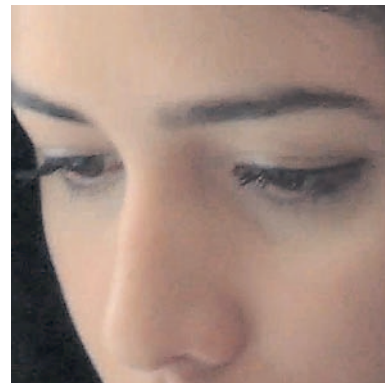
● Prix suisses de littérature ●

Topia. Un voyage dessiné ●



Figures d'exil

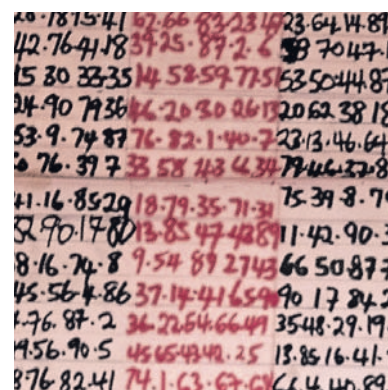
● L'enfant lézard



● Abbas Kiarostami, l'œuvre ouverte

● Brèches et fissures ●

Bribes de la condition humaine



# [34]

par Flurina Badel / Marwan Bassiouni / Jean-Louis Boissier / Nicolas Carrel / Élisabeth Chardon / Yann Courtiau / Agnès Devictor / Anna Duhesme / Doris Femminis / Jean-Michel Frodon / Christoph Geiser / Annette Hug / Noëmi Lerch / Demian Lienhard / Camille Luscher / Laura Mottaz Rubio / Anthony Ayodele Obayomi / Jean Perret / Carina Roth / Małgorzata Stankiewicz / Jérôme Stettler / Vincenzo Todisco



## [34]

Peur des autres, peur des fantômes, peur des épidémies, peur de l'invisible... Autant de phénomènes qui passionnent depuis longtemps les historiens et fournissent de formidables sujets de réflexions éthiques aux journalistes : informer toujours, ne pas nourrir des craintes infondées, ne pas amener de l'eau au moulin de ceux à qui profitent toute fracture sociale, division culturelle ou frontière. Car les peurs, on le sait, creusent les fossés.

Les frayeurs, les épouvantes, les aversions, ce numéro les empoigne. Encouragés par le choix de la peur comme thématique du festival Histoire et Cité, nous avons choisi de publier les récits de deux jeunes femmes qui, ces dernières années, ont été confrontées à la violence : celle qui gangrène son pays d'adoption, une île colombienne, pour Laura Mottaz Rubio, celle d'hommes incapables de respecter une voyageuse célibataire pour Anna Duhesme. Les deux auteures nous parlent de leurs effrois, et de la manière dont elles s'en sont sorties. Il ne s'agit pas ici de peindre le diable sur la muraille mais de s'interroger sur ce qu'on peut affronter, et sur ce qu'il vaut mieux esquiver.

L'un des moyens de juguler ses peurs a toujours été la fréquentation des contes et légendes, des sorciers et des fantômes. Les *yōkai*, ces créatures des interstices, se fauflent dans le quotidien des Japonais depuis des siècles, et dans les pages de ce numéro.

Ils hanteront un spectacle, créé pendant Histoire et Cité par Nicolas Carrel, et dont *La Couleur des jours* est partenaire.

On peut voir des chimères, des masques qui tantôt protègent tantôt effraient dans *Topia. Un voyage dessiné*, que Jérôme Stettler publie chez art&fiction. Ses dessins semblent les traces à venir d'une histoire que nous fabriquerions ensemble. Sommes-nous des apprentis-sorciers irresponsables ?

Les ruptures, les fêlures, les isolements qui contaminent nos sociétés sont aussi questionnées par les Journées photographiques de Bienne. Avec un espoir ici encore : que de la brèche émerge la nécessité d'une nouvelle conscience collective.

\*

*La Couleur des jours* est touchée par la disparition de deux de ses auteurs, le photographe Gilbert Vogt («Hi! Kifak, ça va?», n°31) et le journaliste André Loersch («Retour en Bosnie-Herzégovine», n°2). Nous leur dédions ce numéro.

la couleur des jours

Les traversées de la Suisse à pied de Daniel de Roulet, publiées dans les n°s 20 et 26, sont désormais rassemblées dans un ouvrage de la bien nommée collection « Feuilles d'herbe » qu'on emmènera volontiers en balade. Daniel de Roulet, *La Suisse de travers*, Éditions Héros-limite.

## San Andrés, il n'y a pas meilleur endroit au monde

/4-8

Laura Mottaz Rubio

## Vertiges de voyage /9-11

Anna Duhesme

## Entr'aperçu /12-13

Nicolas Carrel

Présence des *yōkai* 妖怪 /14-16

Carina Roth

## Guillaume Tell le Coréen. Une infiltration littéraire

/20-21

Annette Hug, Camille Luscher

## Bribes de la condition humaine /22-23

Jean Perret

## Brèches et fissures /25-31

Małgorzata Stankiewicz, Marwan Bassiouni, Anthony Ayodele Obayomi

## Prix suisses de littérature /33-37

Flurina Badel, Doris Femminis, Christoph Geiser, Noëmi Lerch, Demian Lienhard

## Topia. Un voyage dessiné /38-41

Jérôme Stettler

## Abbas Kiarostami, l'œuvre ouverte /42-43

Agnès Devictor, Jean-Michel Frodon

## Figures d'exil /44-46

Élisabeth Chardon

## L'enfant lézard /47

Vincenzo Todisco

## Chroniques

## Les mots et les sons /19

Yann Courtiau

## De l'album de jljgb /19

Jean-Louis Boissier

La publication du texte d'Annette Hug « Guillaume Tell le Coréen. Une infiltration littéraire », écrit spécialement pour *La Couleur des jours*, et sa traduction en français par Camille Luscher, ont bénéficié du soutien de la Fondation Oertli.



FONDATION  
OERTLI  
STIFTUNG

## LES AUTEURS

## Flurina Badel (\*1983)

Née à Lavin, vit à Guarda, dans les Grisons. Après une formation de journaliste, elle obtient en 2015 un Master of Fine Arts à Bâle. Membre du duo d'artistes Badel/Sarbach, elle est rédactrice de l'émission littéraire « Impuls » de la Radiotelevisiun Svizra Rumantscha.

## Marwan Bassiouni (\*1985)

Né à Morges, photographe suisse, égyptien et américain, diplômé de l'École de photographie de Vevey et de la Royal Academy of Art de La Haye, ville où il vit aujourd'hui. Son travail réinterprète la photographie de paysage et la photographie sociale. Son livre *New Dutch Views* est édité chez Lecturis (2019). [www.marwanbassiouni.com](http://www.marwanbassiouni.com)

## Jean-Louis Boissier (\*1945)

Artiste, commissaire d'expositions, professeur émérite en art contemporain à l'Université Paris 8, a été professeur invité à la HEAD-Genève. Il a publié un essai interactif, *Moments de Jean-Jacques Rousseau*, Gallimard, 2000. Également *La Relation comme forme*, et *L'Écran comme mobile* (Mamco-Genève, 2009 et 2016). <http://jljgb.net/blog6>

## Nicolas Carrel (\*1974)

Crée des projets mêlant littérature, poésie sonore et musique. Il est avant tout sensible aux textes comme matière sonore, expérimentant le souffle, le mot réduit à ses phonèmes, la langue orale et rythmique. Développe actuellement une œuvre sur les cavités, sur l'homme-trou et le trou de mémoire : « Trou Life ». Travaille au théâtre La Grange de Dornigny à Lausanne.

## Yann Courtiau (\*1971)

Disquaire, patron du label Shayo Records et musicien, il est un grand lecteur, ce qui lui a permis de devenir, à presque 40 ans, le libraire du Rameau d'or à Genève. Il se fait encore passeur de disques certains soirs. Il aime Lubomyr Melnyk, Walter Benjamin, Odilon Redon, les films de Fridrik Thor Fridriksson et observer le temps qui coule.

## Agnès Devictor (\*1971)

Maître de conférences en histoire du cinéma à l'Université Paris 1 Panthéon-Sorbonne et chercheuse associée au CNRS, elle a vécu et séjourne régulièrement en Iran. Auteure de livres sur le cinéma iranien, elle a collaboré à la première rétrospective de Kiarostami à Locarno en 1995 et organisé celle consacrée au cinéma moderne iranien au Centre Pompidou en 2018.

## Anna Duhesme (\*1983)

Pseudonyme d'une journaliste qui écrit reportages, articles juridiques, portraits et enquêtes de société, de géopolitique et de culture pour, notamment, *M Le Monde*, *Paris-Match*, *Géo*, *Causette*, *Daloz*. Elle cultive un goût pour les lieux hors du temps, les populations méconnues et les récits de vie, à l'étranger ou au coin de la rue. En 2020, elle convoque le « je », jusqu'ici tu. Et commence un travail d'écriture sur l'intime.

## Doris Femminis (\*1972)

Née dans les montagnes tessinoises, elle grandit dans le Val Maggia. Après une formation d'infirmière, elle travaille simultanément pendant huit ans à la clinique psychiatrique de Mendrisio et comme chevrrière dans le Val Bavona. Elle vit avec sa famille dans le Jura vaudois depuis 2014.

## Jean-Michel Frodon (\*1953)

Critique de cinéma et enseignant, il a dirigé la rubrique cinéma du *Monde* et la rédaction des *Cahiers du cinéma*. Il écrit pour le site *slate.fr* et plusieurs publications internationales. Professeur associé à Sciences Po (Paris), auteur d'une vingtaine d'ouvrages, sa réflexion est nourrie par ses voyages et sa fréquentation de tous les secteurs du cinéma.

## Christoph Geiser (\*1949)

Né à Bâle, il vit à Berne et à Berlin. Il est membre du Centre PEN suisse alémanique et membre correspondant de l'Académie allemande pour la langue et la littérature à Darmstadt.

## Annette Hug (\*1970)

Autrice suisse, vit à Zurich et à Soyhières, dans le Jura. Depuis quelques années, elle s'aventure dans le grand Est, particulièrement en Chine et en Corée, et apprend le chinois. *Révolution aux confins* est paru en 2019 aux Éditions Zoé (traduction Camille Luscher).

## Noëmi Lerch (\*1987)

Née à Baden, elle a étudié à l'Institut littéraire suisse de Bienne et à l'Université de Lausanne et travaillé comme journaliste. Depuis 2014, elle forme avec la violoncelliste Sara Käser le duo Käser & Lerch. En 2016, elle reçoit le Prix littéraire Terra Nova de la Fondation Schiller. Elle vit au Tessin et travaille comme bergère et écrivaine.

## Demian Lienhard (\*1987)

Né à Baden. Après un doctorat en archéologie classique, il est collaborateur scientifique à l'Université Goethe de Francfort-sur-le-Main. *Ich bin die, vor der mich meine Mutter gewarnt hat* est son premier roman.

## Camille Luscher (\*1987)

Traductrice littéraire de l'allemand au français, médiatrice soucieuse de la circulation des langues et des idées à l'intérieur du pays et par-delà les frontières. Collaboratrice du Centre de traduction littéraire de Lausanne. Pour *Révolution aux confins* d'Annette Hug, elle reçoit le Prix Pittard de l'Andelyn.

## Laura Mottaz Rubio (\*1989)

Hispano-suisse de naissance, ayant adopté et été adoptée dans différentes régions du globe, elle se considère comme citoyenne du monde. Anthropologue formée à Lyon et en Colombie, intéressée à l'être humain « migrant », à l'interculturalité et à la construction des identités. Elle est animatrice socioculturelle dans un centre pour adolescents à Genève.

## Anthony Ayodele Obayomi (\*1994)

Né à Lagos où il vit, diplômé en arts visuels et graphisme de l'université de la ville. Lauréat du premier Prix Portfolio Review de Lagos Photo & National Geographic et du premier Prix Taurus pour les arts visuels. Il combine photographie et installations immersives pour renverser stéréotypes et clichés. [www.obayomianthony.com](http://www.obayomianthony.com)

## Jean Perret (\*1952)

Né à Paris, vit à Genève. Enseignant, journaliste en radio et presse écrite, essayiste, porte un intérêt avéré aux images dans leurs rapports au monde. A dirigé Visions du Réel, festival international de cinéma de Nyon, et a été en charge du Département cinéma/cinéma du réel de la HEAD-Genève.

## Carina Roth (\*1971)

Éternelle étudiante, voyageuse de cœur, sédentaire de Plantamour à Genève. Avec un pied à l'université depuis longtemps, pendant que l'autre reste vagabond. Vivre ailleurs pour un temps, revenir au bord du lac. Le Japon est un point d'ancrage, comme aussi le Liban ou la Californie, sans compter les Alpes et l'Italie.

## Małgorzata Stankiewicz (\*1986)

Né en Pologne, diplômée de l'University of the Arts de Londres et de l'International Center of Photography de New York, elle vit en Suisse. Elle explore les principes du médium photographique pour rendre compte de l'environnement naturel et de sa dégradation par l'humain, en particulier dans ses projets récents *cry of an echo* (2018) et *Lassen* (2019). [www.malgorzatastankiewicz.com](http://www.malgorzatastankiewicz.com)

## Jérôme Stettler (\*1966)

Artiste plasticien, il développe un travail où les médiums se croisent et où le dessin à la part belle pour développer une vision socio-politique du monde. Il est enseignant à l'École des arts appliqués de Genève. [www.jeromestettler.com](http://www.jeromestettler.com)

## Vincenzo Todisco (\*1964)

Né en 1964 dans une famille d'immigrés italiens, à Stans. Après des études de langue et littérature françaises et italiennes, il vit aujourd'hui près de Coire où il enseigne. Si ses premiers livres sont en italien, il a écrit *L'Enfant lézard* en allemand, sa « langue de tête » (publié en français aux éditions Zoé).

## lacouleurdesjours

rédaction-administration La Couleur des jours  
rue de Cornavin 5 - CH-1201 Genève  
[info@lacouleurdesjours.ch](mailto:info@lacouleurdesjours.ch)  
+41 22 738 82 60 [www.lacouleurdesjours.ch](http://www.lacouleurdesjours.ch)

éditeurs Élisabeth Chardon, Pierre Lipschutz

conseil d'édition Michel Bühner, Marina Meier,  
Mathieu Menghini, Fanny Mossière, Claude Pahud,  
Jean Perret, Daniel de Roulet, Aude Seigne,  
Jérôme Stettler, Francis Traunig, Sonia Zoran

conception graphique promenade.ch

publicité [pub@lacouleurdesjours.ch](mailto:pub@lacouleurdesjours.ch)  
tarifs sur [www.lacouleurdesjours.ch/impressum](http://www.lacouleurdesjours.ch/impressum)

## abonnements 8 numéros (2 ans)

Suisse : CHF 45.-

Europe : CHF 56.- / 52 €

Monde : CHF 62.-

talon d'abonnement en page 48

compte Postfinance 12-431641-1

IBAN CH54 0900 0000 12431641 1

## impression

CIL Centre d'impression Lausanne

tirage : 5000 ex.

imprimé sur du papier certifié FSC®

© 2020, association La Couleur des jours

ISSN 2235-0063



www.lacouleurdesjours.ch